



# CONSILIUL NAȚIONAL PENTRU COMBATEREA DISCRIMINĂRII

## AUTORITATE DE STAT AUTONOMĂ

---

### **HOTĂRÂREA nr. 820** **Din 13.11.2019**

**Dosar nr:** 123/2019

**Petiția nr:** 1110/05.03.2019

**Petent:** Asociația Civică pentru Demnitate în Europa

**Reclamat:** U.A.T. Turulung, Județul Satu Mare

**Obiect:** amplasarea plăcuțelor cu denumiri de străzi exclusiv în limba maghiară

#### **I. Numele, domiciliul și sediul părților**

##### **1. Numele și domiciliul procedural al petentului**

Asociația Civică pentru Demnitate în Europa reprezentată prin președinte ..., cu sediul în București, Bd. Lacul Tei, nr. 109, bl. 13A, Ap. 21, cu adresa de corespondență în Comuna Vâlcele, sat Vâlcele, str. Principală, nr. 7, Județul Covasna.

##### **2. Numele și domiciliul procedural al reclamatului**

Unitatea Administrativ Teritorială Comuna Turulung, Județul Satu Mare, cu sediul în comuna Turulung, str. Parcului, nr. 260, Județul Satu Mare, prin reprezentant legal – Primarul Comunei Turulung ....

#### **II. Obiectul sesizării și descrierea presupusei fapte de discriminare**

3. Plăcuțele cu denumirile de străzi din localitatea respectivă sunt incriptonate exclusiv în limba maghiară.

#### **III. Procedura de citare**

4. În temeiul art. 20, alin. 4, din O.G. nr.137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare, cu modificările și completările ulterioare, republicată, Consiliul Național pentru Combaterea Discriminării a îndeplinit procedura legală de citare a părților pentru data de 16.04.2019, la termen fiind absente părțile. Partea reclamată a formulat un punct de vedere comunicat petentului. Petentul a formulat concluzii scrise. Procedura legal îndeplinită.

#### **IV. Susținerile părților**

##### **Susținerile petentului**

5. Prin petiția formulată petentul sesizează cu privire la plăcuțele indicând numele de străzi din localitatea Turulung, Județul Satu Mare, acestea fiind exclusiv redactate în limba maghiară.

6. Plăcuțele sunt amplasate de către autoritatea locală, fiind vizibile pe domeniul public aspect de natură a discrimina cetățenii români necunoscători ai limbii maghiare, accesul la informații de interes public la denumirea străzii publice fiind restricționat pe criteriu de etnie și limbă.

7. Se solicită constatarea săvârșirii unei fapte de discriminare și sancționarea părții reclamate având în vedere gravitatea faptei, fiind îndreptată împotriva unui grup de persoane.

8 Prin concluziile scrise formulate se solicită admiterea petiției, constatarea săvârșirii unei fapte de discriminare ținând cont de planșele foto aflate la dosar

### Sușinerile părții reclamate

9. Prin punctul de vedere formulat, înregistrat sub nr. 2304/23.04.2019, partea reclamată se arată că sușinerile petentei nu sunt adevărate, precizându-se că fiecare stradă are o plăcută cu o denumire în limba română, conform nomenclatorului stradal. Se depun planșe foto din care rezultă că există o plăcută cu denumire în limba română.

10. Se anexează și nomenclatorul stradal, din care rezultă că toate străzile au o denumire în limba română.

11. Se mai arată că respectiva comună este un model de multiculturalism trăind laolaltă mai multe etnii și minorități naționale (români, maghiari, germani, romi).

### V. Motivele de fapt și de drept

12. **În fapt**, Colegiul director reține lipsa inscripționării și în limba română a plăcuțelor cu denumiri stradale.

13. **În drept**, din înscrisurile depuse la dosar, Colegiul reține existența incipționării denumirilor stradale numai în limba maghiară pe străzile din localitatea Turulung, Județul Satu Mare. Colegiul director mai reține faptul că, până la data soluționării petiției, au fost amplasate plăcuțe bilingve pe toate străzile din localitatea respectivă. Chiar în situația în care situația a fost remediată, aceasta și-a produs efectele. Referitor la sușinerile părții reclamate potrivit cărora toate denumirile erau deja denumite în format bilingv, din planșele foto anexate petiției rezultă că acestea erau incipționate exclusiv în limba maghiară, ulterior acestea fiind redenumite bilingv, plăcuțele purtând denumirea atât în limba română cât și în limba maghiară fiind amplasate ulterior formulării petiției. Partea reclamată arată că exista o singură plăcută cu denumire exclusiv în limba maghiară însă din petiție se poate observa existența a trei astfel de plăcuțe. Referitor la strada "Legelo utca" amplasată lângă o plăcută cu inscripția "CBA" se poate observa înlocuirea acesteia cu o plăcută bilingvă.

14. Colegiul director reține că potrivit **Constituției României**, art. 20 alin. 1, „*Dispozițiile constituționale privind drepturile și libertățile cetățenilor vor fi interpretate și aplicate în concordanță cu Declarația Universală a Drepturilor Omului, cu pactele și cu celelalte tratate la care România este parte.*”

15. **Convenția Europeană a Drepturilor Omului**, art. 14 prevede: „*Exercitarea drepturilor și libertăților recunoscute de prezenta convenție trebuie să fie asigurată fără nici o deosebire bazată, în special, pe sex, rasă, culoare, limbă, religie, opinii politice sau orice alte opinii, origine națională și socială, apartenență la o minoritate națională, avere, naștere sau orice altă situație.*”

16. **Protocolul nr. 12 la Convenția Europeană a Drepturilor Omului**, art. 1 prevede interzicerea generală a discriminării:

„1. *Exercitarea oricărui drept prevăzut de lege trebuie să fie asigurată fără nici o discriminare bazată, în special, pe sex, pe rasă, culoare, limbă, religie, opinii politice sau orice alte opinii, origine națională sau socială, apartenență la o minoritate națională, avere, naștere sau oricare altă situație.*

2. *Nimeni nu va fi discriminat de o autoritate publică pe baza oricăruia dintre motivele menționate în paragraful 1.*”

17. **Convenția internațională privind eliminarea tuturor formelor de discriminare rasială** definește prin art. 1 discriminarea rasială prin următoarele: „*În prezenta convenție, expresia «discriminare rasială» are în vedere orice deosebire, excludere, restricție sau preferință întemeiată pe rasă, culoare, ascendență sau origine națională sau etnică, care are ca scop sau efect de a distruge sau compromite recunoașterea, folosința sau exercitarea în condiții de*

egalitate, a drepturilor omului și a libertăților fundamentale în domeniul politic, economic, social și cultural sau în orice alt domeniu al vieții publice.”

18. **Ordonanța de Guvern nr. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare** (în continuare **O.G. 137/2000**), republicată, la art. 2 alin 1 stabilește: „Potrivit prezentei ordonanțe, prin discriminare se înțelege orice deosebire, excludere, restricție sau preferință, pe bază de rasă, naționalitate, etnie, limbă, religie, categorie socială, convingeri, sex, orientare sexuală, vârstă, handicap, boală cronică necontagioasă, infectare HIV, apartenență la o categorie defavorizată, precum și orice alt criteriu care are ca scop sau efect restrângerea, înlăturarea recunoașterii, folosinței sau exercitării, în condiții de egalitate, a drepturilor omului și a libertăților fundamentale sau a drepturilor recunoscute de lege, în domeniul politic, economic, social și cultural sau în orice alte domenii ale vieții publice.”

19. Privind accesul la serviciile publice administrative și juridice, de sănătate, la alte servicii, bunuri și facilități, art. 10 al **O.G. nr. 137/2000**, republicată, prevede:

„Constituie contravenție, conform prezentei ordonanțe, dacă fapta nu intră sub incidența legii penale, discriminarea unei persoane fizice, a unui grup de persoane din cauza apartenenței acestora ori a persoanelor care administrează persoana juridică la o anumită rasă, naționalitate, etnie, religie, categorie socială sau la o categorie defavorizată, respectiv din cauza convingerilor, vârstei, sexului sau orientării sexuale a persoanelor în cauza prin:....

**h) refuzarea acordării pentru o persoană sau un grup de persoane a unor drepturi sau facilități.**”

5.11. **Legea administrației publice locale nr. 215/2001**, republicată, prevede următoarele:

Art. 50:

„În unitățile administrativ-teritoriale în care cetățenii aparținând unei minorități naționale au o pondere de peste 20% din numărul locuitorilor hotărârile cu caracter normativ se aduc la cunoștința publică și în limba maternă a cetățenilor aparținând minorității respective, iar cele cu caracter individual se comunică, la cerere, și în limba maternă.”

Art. 76:

„(2) În unitățile administrativ-teritoriale în care cetățenii aparținând unei minorități naționale au o pondere de peste 20% din numărul locuitorilor, în raporturile lor cu autoritățile administrației publice locale, cu aparatul de specialitate și organismele subordonate consiliului local, aceștia se pot adresa, oral sau în scris, și în limba lor maternă și vor primi răspunsul atât în limba română, cât și în limba maternă. [...]

(4) Autoritățile administrației publice locale vor asigura inscripționarea denumirii localităților și a instituțiilor publice de sub autoritatea lor, precum și afișarea anunțurilor de interes public și în limba maternă a cetățenilor aparținând minorității respective, în condițiile prevăzute la alin. (2).”

20. În atare condiții, Colegiul director este de opinie că lipsa inscripționării și în limba română a denumirilor stradale, intră sub incidența art. 2 alin.1, art. 10 lit. h) din O.G. nr. 137/2000 republicată.

Față de cele de mai sus, în temeiul art. 20 alin. (2) din O.G. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare, republicată, **cu unanimitate de voturi** ale membrilor prezenți la ședință,

## COLEGIUL DIRECTOR HOTĂRĂȘTE:

1. constatarea existenței unui tratament diferențiat, discriminatoriu potrivit art. 2 alin. 1, art. 10 lit. h) din O.G. nr. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare, republicată;

2. sancționarea părții reclamate cu avertisment, potrivit art. 5 alin. 2 și art. 7 alin. 3 din O.G. nr.2/2001 privind regimul juridic al contravențiilor, cu modificările și completările ulterioare;

3. o copie a hotărârii se va transmite părților.

#### **VI. Modalitatea de plată a amenzii:**

Nu este cazul.

#### **VII. Calea de atac și termenul în care se poate exercita.**

Prezenta hotărâre poate fi atacată la instanța de contencios administrativ, în termen de 15 zile de la data primirii, potrivit **O.G. nr. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare, republicată și Legii nr. 554/2004 a contenciosului administrativ.**

#### **Membrii Colegiului director prezenți la ședință:**

**DINCĂ ILIE – Membru**

**GHEORGHIU LUMINIȚA – Membru**

**HALLER ISTVÁN – Membru**

**JURA CRISTIAN – Membru**

**POPA CLAUDIA SORINA – Membru**

**SANDU VERONICA TATIANA – Membru**

Data redactării: 29.11.2019  
Motivată/redactată – T.S./R.B.

**Notă:** prezenta Hotărâre emisă potrivit prevederilor legii și care nu este atacată în termenul legal, potrivit **OG 137/2000 privind prevenirea și sancționarea faptelor de discriminare și Legii 554/2004 a contenciosului administrativ**, constituie de drept titlu executoriu.